

Betriebsanleitung

Nr.: C98130-A7595-A1-03-6419

Operating instructions

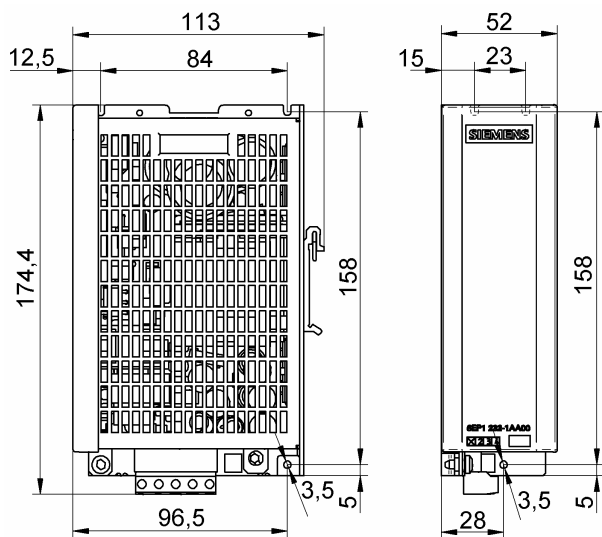
Instructions d'utilisation

Istruzione per l'uso

Instrucciones de uso

 	<u>Warnhinweise / Gefahr durch elektrischen Schlag:</u> Beim Betrieb elektrischer Geräte stehen zwangsläufig bestimmte Teile dieser Geräte unter gefährlicher Spannung. Unsachgemäßer Umgang mit diesen Geräten kann deshalb zu Tod oder schweren Körperverletzungen sowie zu erheblichen Sachschäden führen. Nur entsprechend qualifiziertes Fachpersonal darf an diesem Gerät oder in dessen Nähe arbeiten. Der einwandfreie und sichere Betrieb dieses Gerätes setzt sachgemäßen Transport, fachgerechte Lagerung, Aufstellung und Montage voraus. Die Betätigung des Potentiometers ist nur mittels isoliertem Schraubendreher nach DIN 7437 zulässig, da unbeabsichtigt Teile mit gefährlicher elektrischer Spannung berührt werden können. Elektrostatisch gefährdete Bauelemente (EGB). Nur geschultes Personal darf das Gerät öffnen!
 	<u>Warning / Danger of electric shock:</u> Hazardous voltages are present in this electrical equipment during operation. Failure to properly maintain the equipment can result in death, severe personal injury or substantial property damage. Only qualified personnel is allowed to work on or around this equipment. The successful and safe operation of this equipment is dependent on proper handling, installation and operation. Potentiometer is only allowed to be actuated using an insulated screwdriver to DIN 7437, because accidental contact may be made with parts carrying dangerous electrical voltage. Electrostatically sensitive device (ESD). The device may only be opened by qualified personnel.
 	<u>Marques d'avertissement / Danger décharge électrique:</u> Le fonctionnement d'un équipement électrique implique nécessairement la présence des tensions dangereuses sur certaines de ces parties. Toute utilisation et/ou intervention contraires aux règles de l'art peuvent donc conduire à la mort, à des lésions corporelles graves ou à des dommages matériels importants. Seulement des personnes qualifiées doivent travailler sur cet appareil ou dans son voisinage. Le fonctionnement correct et sûr de cet équipement présuppose un transport, un stockage, une installation et un montage conformes aux règles de l'art. L'actionnement du potentiomètre n'est autorisé qu'avec un tournevis isolé (DIN 7437) en raison du risque de contact accidentel avec des pièces sous tension dangereuse. Composants sensibles aux décharges électrostatiques (DES). L'appareil ne doit être ouvert que par du personnel initié.
 	<u>Pericolo / Pericolo di scossa elettrica:</u> Durante il funzionamento, alcune parti degli apparecchi elettrici si trovano inevitabilmente sotto tensione pericolosa. L'uso inappropriato di questi apparecchi può quindi causare la morte, gravi lesioni alle persone e ingenti danni materiali. Interventi sull'apparecchio o nelle sue vicinanze vanno eseguiti solo da personale qualificato. Premesse per un funzionamento corretto e sicuro dell'apparecchio sono trasporto, magazzinaggio, installazione e montaggio accurati. Per mettere in funzione il potenziometro va usato esclusivamente un cacciavite isolato sec. DIN 7437 in quanto possono verificarsi contatti accidentali con parti sotto tensione pericolosa. Componenti sensibili alle scariche elettrostatiche (ESD). L'apparecchio deve essere aperto solo da personale qualificato.
 	<u>Instrucciones preventivas / Peligro por descarga eléctrica:</u> Durante el funcionamiento de los equipos eléctricos, determinadas partes de los mismos se encuentran forzosamente con tensión peligrosa. Por ello, cualquier manipulación incorrecta en ellos puede provocar la muerte o lesiones graves así como daños materiales considerables. En este equipo o en sus proximidades solo deberá trabajar personal adecuadamente calificado. El funcionamiento perfecto y seguro de este equipo presupone que haya sido transportado, almacenado, instalado y montado correctamente. Solo se permite ajustar el potenciómetro usando un destornillador aislado conforme a DIN 7437, ya que si no hay peligro de tocar accidentalmente piezas sometidas a tensión peligrosa. Componentes sensibles a las cargas electroestáticas (ESD). Este equipo sólo debe ser abierto por personal cualificado.

Maßbild/ Montagehinweis
 Dimensional drawing/ Installation note
 Dimensions / montage
 Disegno Quotato / Indicazioni di montaggio
 Dimensiones / Indicaciones de montaje

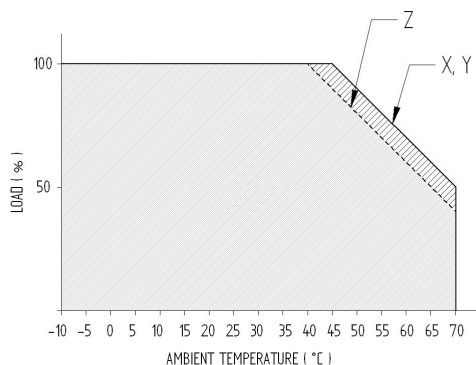


X

Y

Z

Derating:



Klemmen Terminals Bornes Morsetti Borne	Funktion Function Fonction Funzione Función	Anschlusswert Connected load Section Val. allacc. Sección	Bemerkung Remarks Observations Annotazione Observaciones
L, N	Eingangsspannung AC 230 V Input voltage 230 V AC Tension d'entrée 230 V ca Tensione di ingresso AC 230 V Tensión de entrada 230 V AC	0,05...2,5 mm ² 30...12 AWG Kupferleitungen zugelassen für 65/75 °C	Schraubklemmen: Verwenden Sie einen Schraubendreher mit 3,5 mm Klingenbreite empfohlenes Anzugsmoment 0,5-0,7 Nm Screw-type terminals: Use a screwdriver with a blade width of 3.5 mm (0.14 in.) Recommended tightening torque 0.5 to 0.7 Nm (4.5 to 6.2 lb.in.) Bornes à vis: Utiliser un tournevis avec lame de 3,5 mm de large Couple de serrage recommandé 0,5-0,7 Nm Morsetti a vite: Impiegare un cacciavite con tagliente di 3,5 mm Coppia di serraggio consigliata 0,5-0,7 Nm Bornes de tornillo: Usar un destornillador con hoja de 3,5 mm de ancho Par de apriete recomendado 0,5-0,7 Nm
PE	Schutzleiter Protective earth conductor Conducteur de protection Conduttore di protezione Conductor de protección	Copper wire rated 65/75 °C Conduites en cuivre agréé 65/75 °C	
V+, V-	Ausgangsspannung DC 24 V Output voltage 24 V DC Tension de sortie 24 V cc Tensione di uscita DC 24 V Tensión de salida 24 V DC	utilizzare cavi certificato per 65/75 °C utilizar cable certificado para 65/75 °C	

	24 V/2,5 A	24 V/ 4 A	24V/6A	24 V/12 A
Gewicht ca. / Weight approx / Poids env. / Peso ca. / Peso aprox.	0,8 kg (1,76 lb)	0,8 kg (1.76 lb)	0,9kg (2.2 lb)	0,9kg (2.2 lb)

Montagehinweise:

Das Gerät ist gemäß Maßbild unter Berücksichtigung der Deratingkurve für Position X,Y und Z montierbar, bei Berücksichtigung eines Freiraums von je 30mm unterhalb und oberhalb des Gerätes (Pos X,Y), bzw. 50mm oberhalb (Pos. Z). Der Anschluss der Versorgungsspannung (AC 230 V) muss gemäß IEC 60364 und EN 50178 ausgeführt werden. Eine Schutzeinrichtung (Sicherung) und Trenneinrichtung zum Freischalten der Stromversorgung muss vorgesehen werden.

⚠ Gefahr:

Vor Beginn der Installations- oder Instandhaltungsarbeiten ist der Hauptschalter der Anlage auszuschalten und gegen Wiedereinschalten zu sichern. Bei Nichtbeachtung kann das Berühren spannungsführender Teile Tod oder schwere Körperverletzung zur Folge haben.

Beschreibung und Aufbau:

Die SITOP-Stromversorgungen sind Einbaugeräte zum Anschluss mit fester Verdrahtung an 1-phasisches Wechselstromnetz 230 V, 50/60 Hz.. Für die Installation der Geräte sind die einschlägigen DIN/VDE-Bestimmungen oder länderspezifischen Vorschriften zu beachten.

Ausgangsspannung DC +24 V potentialfrei, kurzschluss- und leerlauffest.

Parallelschaltung von zwei gleichartigen Geräten zur Leistungserhöhung ist zulässig (Bedingung: Die Differenz der Ausgangsspannungen sollte < 0,2 % sein und die Leitungsimpedanzen zur Last sollten gleich sein).

Technische Daten:

Alle Angaben gelten, sofern nicht anders angegeben, bei Eingangsspannung AC 230 V und Umgebungstemp. +25 °C. Technische Änderungen jederzeit vorbehalten.

Typ:	60 W	100 W	150 W	300 W
Bestellnummer:	6EP1232-1AA00	6EP1232-1AA10	6EP1233-1AA00	6EP1234-1AA00
Eingangsdaten:				
Eingangsnennspannung U _e :	AC 230 V			
Arbeitsspannungsbereich:	AC 187-264 V			
Netzfrequenzbereich:	47...63 Hz			
Netzausfallüberbrückung:	> 10 ms			
Eingangsnennstrom I _e :	0,65 A	1,1 A	1,4 A	2,5 A
Absicherung der Netzzuleitung empfohlen (IEC 898):	6 A Char. C	6 A Char. C	10 A Char. C	10 A Char. C
Ausgangsdaten:				
Ausgangsnennspannung U _a :	DC 24 V			
Restwelligkeit/Spikes:	< 250 mV _{ss}			
Einstellbereich:	DC 23...26 V			
Ausgangsnennstrom I _a :	2,5 A	4 A	6 A	12 A
Einsatzpunkt Strombegrenzung:	typ. 105...140% I _a			
Wirkungsgrad bei Volllast:	typ. 84 %	typ. 87 %	typ. 87 %	typ. 88 %
Umgebungsbedingungen:				
Lager-, Transporttemperatur:	-25 °C...+85 °C			
Umgebungstemperatur/Betrieb:	-10 °C...+70 °C (Derating 45 bis 70°C)			
Schutzart:	IP 20			
Verschmutzungsgrad:	2			
Feuchtekategorie:	Klimaklasse 3K3 nach EN 60721, relative Luftfeuchtigkeit 5...95 %, ohne Betauung			
EMV Störaussendung:	EN 61000-6-4			
EN 55022:	Klasse B			
EMV Störfestigkeit:	EN 61000-6-2			
Sicherheit:				
Schutzklasse:	I			
Potentialtrennung primär/sekundär:	Ausgangsspannung SELV nach EN 60950 und EN 50178, Trafo nach EN 61558-2-17, Überspannungsschutz im Falle eines internen Fehlers U _a < 35 V.			
CB-Schema:	EN 60950-1			
Zulassungen:				
CE	CE-Konformität gemäß 2004/108 EG und 2006/95 EG			
UL/CSA	UL 508 (Listed, File E197259), CSA C22.2 No 14			

Installation and assembling:

The power supply can be mounted according to dimensional drawing and taking account of the derating curve for position X, Y and Z, allowing for a clearance of 30 mm above and below the device (pos. X, Y) or 50 mm above the device (pos. Z). The supply voltage (230 V AC) must be connected in accordance with IEC 60364 and EN 50178. A protective device (fuse) and an insulating device for disconnecting the power supply must be provided.

Danger:

The mains switch has to be switched off and prevented from being switched on again before installation or maintenance. If these rules are not adhered to, contact with live parts or improper use can result in death or severe personal injury.

Description and construction:

The SITOP power supplies are rail-mounted built-in units for connection with firm wiring to 230 V, 50/60 Hz single-phase AC system.

The relevant DIN/VDE regulations or equivalent local regulations must be observed during installation.

Output voltage +24 V DC, potential-free, protected against short-circuit and open-circuit conditions.

Parallel connection of two similar devices to increase the power is permitted (provided the difference of the output voltages is < 0,2 % and the line impedances are equal to the load).

Technical specifications:

Specifications valid for input voltage 230 V AC and ambient temperature +25 °C, unless otherwise stated. They are subject to change without prior notice.

Type:	60 W	100 W	150 W	300 W
Order no.:	6EP1232-1AA00	6EP1232-1AA10	6EP1233-1AA00	6EP1234-1AA00
Input:				
Rated voltage V_{in} :	230 V AC			
Voltage range:	187-264 V AC			
Line frequency range:	47...63 Hz			
Mains buffering:	> 10 ms			
Rated current I_{in} :	0,65 A	1,1 A	1,4 A	2,5 A
Protection in the mains supply line:	6 A Char. C	6 A Char. C	10 A Char. C	10 A Char. C
Output:				
Rated voltage V_{out} :	24 V DC			
Residual ripple/spikes:	< 250 mV _{pp}			
Setting range:	23...26 V DC			
Rated current I_{out} :	2.5 A	4 A	6 A	12 A
Current limitation:	typ. 105...140% I_{out}			
Efficiency at full load:	typ. 84 %	typ. 87 %	typ. 87 %	typ. 88 %
Environmental conditions:				
Transportation and storage temperature:	-25 °C...+85 °C			
Ambient temperature during operation:	-10 °C...+70 °C (derating 45 to 70°C)			
Degree of protection:	IP 20			
Pollution degree environment:	2			
Humidity rating:	Climate category 3K3 acc. to EN 60721, relative air humidity 5...95 %, without condensation			
EMC interference emission:	EN 61000-6-4			
EN 55022:	Class B			
EMC interference immunity:	EN 61000-6-2			
Safety:				
Protection class:	I			
Galvanic insulation primary/secondary:	SELV output voltage acc. to EN 60950 and EN 50178, Transformer corresponds EN 61558-2-17, Protection against overvoltage at internal failure: $V_{out} < 35$ V.			
CB-Scheme:	EN 60950-1			
Certificates:				
CE	CE marking acc. to 2004/108 EEC and 2006/95 EEC			
UL/CSA	UL 508 (Listed, File E197259), CSA C22.2 No 14			

Montage:

Les positions de montage possibles de l'appareil sont X, Y et Z si l'on respecte le plan d'encombrement et l'on tient compte des courbes de déclassement, X et Y en ménageant un espace libre de 30 mm en dessous et au-dessus de l'appareil, et Z pour un espace libre de 50 mm au-dessus de l'appareil.

Le raccordement de la tension d'alimentation (230 V ca) doit être réalisé conformément à IEC 60364 et EN 50178. Un dispositif de protection (fusible) et un dispositif de sectionnement permettant la mise hors tension doivent être prévus.

⚠ Attention: Avant le début des travaux d'installation ou de maintenance, le disjoncteur principal doit être ouvert et assuré contre toute refermeture intempestive. Le non-respect des consignes de sécurité peut avoir pour conséquence un contact avec une des parties sous tension et conduire à la mort ou à des lésions corporelles graves.

Description et constitution: Les alimentations SITOP sont des appareils encastrables. L'installation de ces appareils doit se faire en conformité avec les normes et réglementations nationales. Il s'agit d'un bloc d'alimentation avec cablage fixe d'entrée pour raccordement à un réseau monophasé 230 V, 50/60 Hz. Tension de sortie +24 V cc, libre de potentiel, tenue aux courts-circuits et au fonctionnement à vide.

Un montage en parallèle de deux dispositifs du même type en vue d'augmentation de la performance est admissible (Condition: que la différence entre les tensions de sortie < 0,2 % et des impédances de ligne par rapport à la charge soit pareille).

Données techniques: Toutes les indications sont valables pour une tension d'entrée 230 V ca et température d'ambiance +25 °C sinon, il sera indiqué! Modifications techniques réservées!

Type:	60 W	100 W	150 W	300 W
Numéro de référence:	6EP1232-1AA00	6EP1232-1AA10	6EP1233-1AA00	6EP1234-1AA00
Données d'entrée:				
Tension nominale U_e :	230 V ca			
Gamme de tension :	187-264 V ca			
Gamme de fréquence de secteur:	47...63 Hz			
Temps de maintien:	> 10 ms			
Courant nominal I_e :	0,65 A	1,1 A	1,4 A	2,5 A
Protection de ligne de secteur:	6 A carac. C	6 A carac. C	10 A carac. C	10 A carac. C
Données de sortie:				
Tension nominale U_a :	24 V cc			
Ondul. résiduelle / Pics de connexion:	< 250 mV _{càc}			
Gamme de réglage:	23...26 V cc			
Courant nominal I_a :	2,5 A	4 A	6 A	12 A
Protection de surcharge:	typ. 105...140%			
Rendement pleine charge:	typ. 84 %	typ. 87 %	typ. 87 %	typ. 88 %
Conditions ambiantes:				
Temp. de stockage et transport:	-25 °C...+85 °C			
Temp. ambiante en opération:	-10 °C...+70 °C (Déclassement intensité nom. 45 à 70°C)			
Degré de protection:	IP 20			
Degré de pollution:	2			
Classe d'humidité:	Classe climatique 3K3 selon EN 60721, humidité atmosphérique relative 5%...95 %, sans condensation			
Emission d'interférences:	EN 61000-6-4			
EN 55022:	Classe B			
Résist. aux interférences:	EN 61000-6-2			
Sécurité:				
Classe de protection:	I			
Coupage de puissance primaire/secondaire:	tension de sortie SELV selon EN 60950 et EN 50178, Transformateur correspond à EN 61558-2-17, Protection contre surtension à un défaut interne: $U_a < 35$ V.			
CB-Scheme:	EN 60950-1			
Certificats:				
CE	conformité CE selon 2004/108 CEE et 2006/95 CEE			
UL/CSA	référéncé UL 508 (Listed, File E197259), CSA C22.2 No 14			

Montaggio:

L'apparecchio può essere montato nelle posizioni X,Y,Z secondo il disegno quotato e tenendo conto della curva di derating; considerando uno spazio libero di 30 mm al di sopra e al di sotto dell'apparecchio (pos. X,Y), risp. di 50 mm al di sopra (pos. Z).

Il collegamento della tensione di alimentazione (AC 230 V) deve essere eseguito secondo IEC 60364 e EN 50178. Devono essere previsti un dispositivo di protezione (fusibile) e un dispositivo per isolare l'alimentatore.

⚠ Attenzione: Prima di iniziare lavori di installazione o di manutenzione disinserire l'interruttore principale e assicurarsi che non sia possibile una reinserzione. La mancata osservanza o l'uso inadeguato degli apparecchi potrà provocare la morte o gravi lesioni al contatto con le parti che si trovano sotto tensione.

Descrizione e montaggio: Gli alimentatori SITOP sono apparecchiature ad incasso. L'installazione deve essere effettuata osservando le rispettive norme DIN/VDE o le corrispondenti prescrizioni nazionali. Idoneo per il collegamento con cablaggio fisso a reti a corrente alternata monofase 230 V, 50/60 Hz. Tensione d'uscita DC +24 V, con separazione galvanica, Test di cortocircuito e marcia a vuoto.

E' ammissibile il collegamento in parallelo di due apparecchi dello stesso tipo allo scopo dell'aumento della potenza (condizione: la differenza tra le tensioni d'uscita deve essere < 0,2 % e le impedenze di linea devono essere uguali al carico).

Dati tecnici: Tutte le indicazioni sono valide - se non indicato in altro modo - per una tensione di entrata AC 230 V e temperatura ambiente +25 °C. Modificazioni tecnici riservati.

Tipo:	60 W	100 W	150 W	300 W
Numero del pezzo:	6EP1232-1AA00	6EP1232-1AA10	6EP1233-1AA00	6EP1234-1AA00
Dati di entrata:				
Tensione nominale U _e :	AC 230 V			
Campo di tensione:	AC 187-264 V			
Gamma di frequenza di rete:	47...63 Hz			
Tamponam. con mancanza rete:	> 10 ms			
Corrente nominale I _e :	0,65 A	1,1 A	1,4 A	2,5 A
Protezione della linea di rete:	6 A caratte. C	6 A caratte. C	10 A caratte. C	10 A caratte. C
Dati di uscita:				
Tensione nominale di uscita U _a :	DC 24 V			
Residuo armonico / Picchi d'inserimento:	< 250 mV _{pp}			
Campo di regolazione:	DC 23...26 V			
Corrente nominale d'uscita I _a :	2,5 A	4 A	6 A	12 A
Protezione contro i sovraccarichi:	tip. 105...140% I _a			
Rendimento pieno carico:	tip. 84 %	tip. 87 %	tip. 87 %	tip. 88 %
Condizioni ambientali:				
Temp. di magazzino e trasporto:	-25 °C...+85 °C			
Temp. ambiente in funzione:	-10 °C...+70 °C (Riduzione delle prestazioni 45 fino a 70°C)			
Tipo di protezione:	IP 20			
Grado d'inquinamento:	2			
Classe di umidità:	classe climatica 3K3 secondo EN 60721, umidità dell'aria relativa 5%...95 %, senza condensazione			
Trasmissione di ripartizione:	EN 61000-6-4			
EN 55022:	Classe B			
Resistenza ai disturbi:	EN 61000-6-2			
Sicurezza:				
Classe di protezione:	I			
Separazione di potenziale primaria/ secondaria:	tensione di uscita SELV secondo EN 60950 e EN 50178, Trasformatore corrisponde a EN 61558-2-17, Protezione contro sovratensione in caso di difetto interno: U _a < 35 V.			
CB-Scheme:	EN 60950-1			
Omologazioni:				
CE	conformità CE secondo 2004/108 CEE e 2006/95 CEE			
UL/CSA	elencato UL 508 (Listed, File E197259), CSA C22.2 No 14			

Montaje:

Considerando el dibujo dimensional y la curva de derating la fuente puede montarse en las posiciones X,Y,Z; considerando sendos espacios libres de 30 mm por debajo y encima de la fuente, en las posiciones X,Y; y considerando un espacio libre de 50 mm por encima, en la posición Z.

Se conectará la tensión de alimentación (230 V AC) de acuerdo con IEC 60364 y EN 50178. Es preciso prever dispositivos de protección (fusibles) y seccionamiento para aislar la fuente de alimentación de la red.

⚠ Atención: Antes de comenzar los trabajos de instalación o reparación es preciso desconectar el interruptor principal y protegerlo contra reconexiones accidentales. De no observarse estas instrucciones, el contacto con partes en tensión puede tener como consecuencia la muerte o lesiones corporales graves.

Descripción y estructura: La fuente de alimentación SITOP ha sido concebida como aparato en chasis (empotrable). La instalación del aparato deberá realizarse de acuerdo a las normas y reglamentaciones nacionales.

Sirve para conexión con cableado fijo a una red monofásica de 230V, 50/60Hz. Tensión de salida +24V DC, libre de potencial, protegida contra cortocircuitos y funcionamiento en vacío.

La conexión en paralelo de aparatos de igual naturaleza para el aumento de potencia está permitida (Condición: diferencia de tensiones de salida < 0,2 % e impedancias de línea igual respecto a la carga).

Características técnicas: Mientras no se indique lo contrario, todos los datos son válidos para una tensión de entrada 230 V AC y una temperatura ambiente de +25 °C. Sujeto a cambios técnicos sin previo aviso.

Tipo:	60 W	100 W	150 W	300 W
Número de pieza	6EP1232-1AA00	6EP1232-1AA10	6EP1233-1AA00	6EP1234-1AA00
Datos de entrada:				
Tensión nominal U _e :	230 V AC			
Rango de tensión:	187-264 V AC			
Rango de frecuencia:	47...63 Hz			
Superación de cortes de red:	> 10 ms			
Corriente nominal I _e :	0,65 A	1,1 A	1,4 A	2,5 A
Seguridad en la acometida de red:	6 A caract. C	6 A caract. C	10 A caract. C	10 A caract. C
Datos de salida:				
Tensión nominal U _s :	24 V DC			
Ondulación residual / Picos de conexión:	< 250 mV _{pp}			
Zona de ajuste:	23...26 V DC			
Corriente nominal I _s :	2,5 A	4 A	6 A	10 A
Limitación estática de corriente:	tip. 105...140% I _s			
Rendimiento a plena carga:	tip. 84 %	tip. 87 %	tip. 87 %	tip. 88 %
Condiciones ambientales:				
Temp. para almacenamiento y transporte:	-25 °C...+85 °C			
Temp. para funcionamiento:	-10 °C...+70 °C (Derating 55 a 70°C)			
Grado de protección:	IP 20			
Grado de la contaminación:	2			
Clase de la humedad:	Clase clima 3K3 según EN 60721, sin condensaciones, humedad relativa del aire 5...95 %			
Emisión de interferencias:	EN 61000-6-4			
EN 55022:	Clase B			
Resist. a interferencias:	EN 61000-6-2			
Seguridad:				
Clase de protección:	I			
Corte de potencial primario/secundario:	tensiones de salida SELV según EN 60950 y EN 50178, transformador corresponde a EN 61558-2-17, protección contra la sobretensión en caso de defecto interno: U _s < 35 V			
Homologaciones:				
CE	De acuerdo con conformidad del CE (2004/108 EG y 2006/95 EG)			
UL/CSA	UL 508 (Listed, File E197259), CSA C22.2 No 14			

Hinweis

Diese Betriebsanleitung enthält aus Gründen der Übersichtlichkeit nicht sämtliche Detailinformationen zu allen Typen des Produkts und kann auch nicht jeden denkbaren Fall der Aufstellung, des Betriebes oder der Instandhaltung berücksichtigen. Weiterführende Hinweise erhalten Sie über die örtliche Siemens-Niederlassung bzw. im Internet unter <http://www.siemens.de/sitop>. Technische Änderungen jederzeit vorbehalten. In Zweifelsfällen gilt der deutsche Text.

Note

These instructions cannot claim to cover all details of possible equipment variations, nor in particular can they provide for every possible example of installation, operation or maintenance. Further information is obtainable from your local Siemens office or in internet at <http://www.siemens.de/sitop>. Subject to change without prior notice. The German text applies in cases of doubt.

Note

Pour des raisons de clarté, cette notice ne contient pas toutes les informations de détail relatives à tous les types du produit et ne peut pas non plus tenir compte de tous les cas d'installation, d'exploitation et de maintenance imaginables. . Pour de plus amples informations, veuillez-vous adresser à votre agence Siemens ou consultez internet: <http://www.siemens.de/sitop>. Sous réserve de modifications techniques. En cas de divergences, le texte allemand fait foi.

Nota

Ai fini della chiarezza le presenti istruzioni di servizio non contengono tutte le informazioni dettagliate su tutti i tipi del prodotto e non possono nemmeno trattare tutti i casi di installazione, di esercizio o di manutenzione. Per ulteriori informazioni rivolgersi alla filiale Siemens di zona o consultare internet: <http://www.siemens.de/sitop>. Ci riserviamo eventuali modifiche tecniche. In caso di differenze o problemi è valido il testo tedesco.

Nota

Por razones de claridad, estas instrucciones no contienen todas las informaciones detalladas relativas a todos los tipos del producto ni pueden considerar todos los casos de instalación, de operación y de mantenimiento imaginables. Para más información, contacte con la sucursal local de Siemens o visite la Web <http://www.siemens.de/sitop>. Sujeto a cambios técnicos sin previo aviso. En caso de duda, prevalece el texto alemán.

Herausgegeben von SIMEA
Bereich A&D
Siemensstraße 88-92
A - 1210 Wien

© Siemens AG Österreich. All rights reserved.

Liefermöglichkeiten und technische Änderungen
vorbehalten